

ЯЗЫКОВАЯ РЕФЛЕКСИЯ В МЕДИАДИСКУРСЕ «KLIMAWANDEL» (на материале немецкоязычных масс-медиа)

В статье рассматриваются особенности метаязыковых комментариев в дискуссии об анти-слове «Klimahysterie», развернувшейся в электронных СМИ Германии и на интернет-форумах в рамках климатического дискурса «Klimawandel».

Ключевые слова: *медийный дискурс ФРГ, акция „Unwort“, изменение климата, Klimahysterie, языковая рефлексия, метаязыковые комментарии.*

Языковая рефлексия как метаязыковая деятельность имеет различные формы проявления и реализуется в дискурсах разных типов, отражая общественный интерес носителей языка к проблемам языкового стандарта и культуры речи, деятельность, направленная на привлечение внимания к речевому поведению в публичной сфере [Бабенко 2015: 13].

Термин «языковая рефлексия» в современной лингвистике определяется двояко: как рефлексия над языком и как рефлексия над словом. Так, Т.В. Шмелева объединяет оба подхода следующим образом: языковая рефлексия – это «тип языкового поведения, предполагающий осмысленное использование языка, то есть наблюдение, анализ его различных фактов, оценку их, соотношение своих оценок с другими, нормой, узусом; возможно и более широкое понимание этого явления – как рефлексии по отношению ко всему, что имеет какое-либо отношение к языку и его использованию» [Шмелева 1999: 108].

Языковая рефлексия выступает как часть культурного и компонент национального самосознания. Н.Н. Трошина рассматривает явление языковой рефлексии как часть языковой культуры. Языковая культура – это термин, «обозначающий широкий спектр явлений, относящихся как к языковой системе, так и к ее функционированию в речи, а также к социо-культурно мотивированным характеристикам речевого поведения» [Трошина 1999: 88].

В немецкой германистике языковая рефлексия (*reflektierter Sprachgebrauch*) рассматривается, как правило, как главная цель языковой критики (*Sprachkritik*), последняя понимается как анализ и оценка речевого поведения, позволяющие человеку ориентироваться в социальной среде, ср.: “*In unserem alltäglichen, normalen Sprachgebrauch gehört es selbstverständlich dazu, dass wir auf bereits Gesagte oder noch zu Sagende Bezug nehmen – sei es von uns selbst oder von anderen Geäußertes. Wir tun das, um – beispielsweise – nähere Erläuterungen zu geben oder Korrekturen anzubringen oder etwas zu widerrufen. Dies sind oftmals Sprechhandlungen, die man als Kritik bzw. Sprachkritik bezeichnen kann. Kritik bedeutet – schon von dem griechischen Ursprung des Wortes her – so viel wie ‚unterscheiden‘/ ‚analysieren‘ und ‚beurteilen‘/ ‚bewerten‘. Das Spektrum der Sprechhandlungen, bei denen Sprachkritik mit im Spiel ist, ist groß und nuancenreich ausdifferenziert. Das hängt damit zusammen, dass Sprachkritik ein wichtiges Verfahren ist, mit dem wir uns in unserer sozialen und gegenständlichen Umwelt orientieren und positionieren”* [Wimmer 2009: 77].

Носителями языковой критики выступают как лингвисты, так и общество в целом, причем «рупором» последнего выступают, прежде всего, СМИ [Пичкур 2010: 132]. В современном мире именно СМИ становятся способом формирования языкового сознания общества в целом, средством создания языковой картины мира. И.Т. Вепрева считает, что метаязыковой дискурс дает материал для осмысления речевого портрета *Homo reflectens* – человека рефлектирующего, языковой личности эпохи общественных, медийных и языковых перемен.

При этом наряду с первичной, чисто коммуникативной функцией (временная характеристика слов, оценка фактов речи, стилистическая критика «уместности – неуместности» и т. д.), рефлексивы, по мнению И.Т. Вепревой, выполняют «еще одну функцию, отражая эволюцию ценностной системы языковой личности, мировоззренческие установки в социально неоднородном обществе. Социально-оценочные метаязыковые высказывания дают возможность охарактеризовать психологическое состояние общества на данный момент, его социокультурные настроения. Рефлексивы,

отражая в целом сознание языковой личности, реализуют свой потенциал в тех активных зонах языкового сознания, которые так или иначе связаны с социально-психологической ориентацией человека в современном мире» [Вепова 2014: 26-27].

Анализ форм языковой рефлексии в немецком обществе ФРГ позволил выделить целый ряд особенностей, которые можно считать, на наш взгляд, лингвокультурным феноменом. К числу таких особенностей необходимо отнести, на наш взгляд, прежде всего известные акции по выбору «слова года» (*das Wort des Jahres*) и «анти-слова» года (*das Unwort des Jahres*).

«Анти-слово года» выбирается в Германии с 1991 года жюри, в состав которого входят четыре лингвиста и один ежегодно сменяемый авторитетный представитель СМИ. Жюри институционально независимо и не относится к каким-либо университетам, языковым обществам или к ассоциациям. Цель акции – привлечь общественное внимание к словам и формулировкам, которые «нарушают фактическую уместность или гуманность», и, тем самым, развивать «чувство языка», способность к языковой критике у жителей Германии. В категорию «неподобающих слов» входят слова, оскорбляющие достоинство человека, приводящие к дискриминации отдельных групп граждан, эвфемистичные, двусмысленные или вводящие в заблуждение формулировки. При этом количество предложений для слова-кандидата жюри не считает релевантным признаком.

Т.н. „*Unwort des Jahres*“ привлекает внимание к темам, находящимся в фокусе общественного интереса. И если в предыдущие годы это были темы миграции и беженцев, (например, слово *Gutmensch* – выбор 2015 года [Пичкур 2017: 85]), то в 2019 году в стране велись широкомасштабные дискуссии по вопросам изменения климата (*Klimawandel*). Но особую остроту в климатические дебаты внесли общеевропейские акции двух подростков, Греты Тунберг и организатора акции школьников “*Fridays for Future*” Лизы Нойбауер, став темой номер один и в медийном дискурсе всего мира. Неслучайно поэтому, что в числе фаворитов акции «*Unwort des Jahres*» оказались такие слова, как: *Ökodiktatur*, *Ökoterrorismus*, *Verschmutzungsrechte*, но победу в итоге одержало слово *Klimahysterie*.

Как подчеркнула в своем интервью журналистке Иоганне Кристнер Нина Яних, языковед-член жюри акции «*Unwort des Jahres*», именно это понятие отвечает всем критериям отбора, поскольку не только отождествляет абсолютно любое активное участие в экологических акциях в защиту климата с патологическим состоянием коллективного психоза, но и вводит в заблуждение общество, безответственно «опровергая» научные данные об изменении климата, ср.: „*Der Begriff pathologisiert pauschal das zunehmende Engagement als eine Art kollektiver Psychose*“, sagt Nina Janich, die Sprecherin der Jury am Dienstagvormittag in Darmstadt. *Vor dem Hintergrund wissenschaftlicher Erkenntnisse zum Klimawandel sei das Wort zudem irreführend und stütze in unverantwortlicher Weise wissenschaftsfeindliche Tendenzen, so die Sprachwissenschaftlerin* [Johanna Christner 2019: 3]

В данной статье рассматривается т.н. анти-слово 2019 года «*Klimahysterie*» и особенности его оценки в медийном дискурсе ФРГ и в сети Интернет. Материалом послужили публикации в электронных версиях центральных газет и журналов ФРГ, а также 287 комментариев на Интернет-форуме влиятельной газеты «*Süddeutsche Zeitung*».

Экология и защита окружающей среды становятся все более значимыми составляющими жизни современного мирового сообщества, а информация об экологических процессах и явлениях, о погодных катаклизмах, в частности об изменении климата, все более проникает в коммуникативную деятельность социума и, соответственно, в тексты всех типов дискурса. Концепт *Klimawandel* (изменение климата) как ядро современной немецкой экологической картины мира включает такие основные экологические процессы и проблемы, как глобальное потепление климата, загрязнение атмосферы, парниковый эффект, повышение уровня моря, разрушение озонового слоя Земли, исчезновение биологического разнообразия и др. [Лагутина 2013: 10].

По мнению журнала «*Cicero*», ни одно «анти-слово» еще так не поляризовало медийный дискурс ФРГ, как слово *Klimahysterie*. При этом критики обвиняют жюри в инструментализации понятия, в использовании его с целью заставить замолчать противни-

ков концепции глобального изменения климата, ведущего к гибели земной цивилизации, так называемых «*Klimaskeptiker*» или «*Klimaleugner*». Скептики считают данные о глобальном потеплении недоказанными и, в свою очередь, обвиняют сторонников теории глобального изменения климата в намеренном сгущении красок и в нагнетании истерии в стране, называя их *Klimahysteriker*. Таким образом, языковая рефлексия характеризуется ожесточенными спорами противоборствующих сторон.

Массив рефлексивных высказываний современной речи И.Т. Вепрева подразделяет на две группы: коммуникативные и концептуальные. В группе коммуникативных рефлексивов даются оценочные функциональные характеристики фактам речи: точности словоупотребления, сфере употребления слов, фиксируются следы динамики употребления слов и т.д. В группе концептуальных рефлексивов за оценкой фактов речи скрываются суждения о мире. Для обыденного сознания обычно слово воспринимается как реальность, а реальность как слово. Объектом оценки является сам денотат [Вепрева 2014: 27].

Примеры коммуникативных рефлексивов, касающихся этимологии слова *die Klimahysterie* или особенностей его употребления, в нашем материале немногочисленны. Кроме того, они тесно связаны с концептуальной рефлексией.

Так, корреспондент газеты «*Tagesspiegel*», резко критикуя скептиков в статье «*Hysterieum „Klimahysterie“*», отсылает читателей к этимологии слова «истерия» как к женскому психическому заболеванию и переводит конфликт в плоскость феминистского дискурса – дискриминации женщины и превосходства мужчины, ср.: „*Solche Bilder, versammelt im allgemeinen Unbewussten, sorgen bis heute dafür, dass die Hysterie mit ihrem kräftigen Schuss Sexismus sich vorzüglich zum Denunzieren eignet. Wie von allein vermännlicht das Wort den Denunzianten und verweiblicht das Denunzierte, und befestigt dabei noch schön die tradierten Zuschreibungen für männlich und weiblich*” [Cicero 2019: 3].

Журналист и постоянный член жюри акции «*Unwort des Jahres*» Штефан Хебель, комментируя выбор 2019 года в статье "*Klimahysterie" und die Verwilderung der Sprache* («Климатическая ис-

терия» и одичание языка»), также обращается к устаревшей медицинской этимологии слова и к современной его трактовке в словаре Дудена, ср.: „*Warum erfüllt das Wort "Klimahysterie" diese Kriterien? Weil damit der Bewegung um Greta Thunberg ein irrationaler, wenn nicht krankhafter Umgang mit dem Thema unterstellt wird. Als medizinische Bezeichnung für eine Erkrankung ist "Hysterie" in der Wissenschaft zwar überholt. Heute wird das Wort, so der Duden, im Sinne einer "nervösen Aufgeregtheit, Erregtheit, Erregung, Überspanntheit" verwendet. "Gebrauch: abwertend", heißt es dort weiter. "Klimahysterie", das bedeutet also kurz zusammengefasst: Die Klimaschützerinnen und -schützer handeln nicht aufgrund von Argumenten, sondern "überspannt", irgendwie irrational. Wer nimmt so jemanden schon ernst?"* [Stephan Hebel 2019: 2]

Рефлексия о лингвистических критериях выбора анти-слова тесно связана с рефлексией о роли жюри и оценкой самой акции «Unwort des Jahres». Анализ показывает, что преобладает отрицательная оценка и роли жюри, и самой акции. Члены жюри обвиняются в попытке ввести цензуру и подвергаются критике как: *Sprachpolizei, Kampfinstrument der politisch Korrekten, Sprachzensur*, а также как исполнители политического заказа. Ср.: *“Die Unwortwahl dient ja eher der Verteidigung der Deutungshoheit einer kleinen Clique von Sprachwissenschaftlern. Aber mit der diesjährigen Wahl bin ich sogar einverstanden.*

Stefan Péé

"Unwort des Jahres" ist genau wie "Wort des Jahres", "Jugendwort des Jahres" etc. eine völlig irrelevante Spaßveranstaltung von ein paar Sprachwissenschaftlern. Es ist also völlig wurscht, was die sich ausdenken.

juergen12 •

Den Erfindern des Unwortes geht es vordringlich um die eigene Bedeutsamkeit.

autocrator •

Wörter oder Unwörter des Jahres sind intellektuelle Spiegelfechterei <...> ein netter Zeitvertreib von Germanistikabsolventen – relevant ist das nicht.

Корреспондент газеты «Bild» обвиняет жюри в том, что, объявляя «неподобающим» слово, порочащее, по их мнению, «климат-активистов», лингвисты тем самым дискредитируют граждан, не поддерживающих «радикальных перегибов защитников климата», ср.: *“die Sprach-Spezialisten sind in Sorge, dass mit dem Begriff „Klimahysterie“ die Bemühungen der Klima-Aktivisten „diffamiert und wichtige Debatten zum Klimaschutz diskreditiert“ würden. Dabei merken die Sprachwissenschaftler nicht, dass sie mit der Kür des Begriffs genau das selbst tun: Sie diffamieren und diskreditieren alle Bürger, die sich an den radikalen Auswüchsen der Klimaschutz-Bewegung stören“* [cicero 2019: 5].

Таким образом, деятельность жюри квалифицируется как необъективная, крайне тенденциозная, ср.: *„Das werbe Gremium scheint sich an Kampfbegriffen und Schmähungen nicht zu stören, solange sie von der Klimaschutz-Bewegung kommen“* [cicero 2019: 5].

Корреспондент Магдебургской газеты „Volksstimme“ считает лицемерием объявлять негуманным слово „Klimahysterie“ и в то же самое время заполнить медийный дискурс трансляциями выступления Греты Тунберг в Нью-Йорке, с таким размахом, как будто это—Колумб, открывший Америку, разве это не такая же истерия? Ср.: *„Ab sofort ist 'Klimahysterie' ein Pfiu-Wort. <...> Nun soll dies dazu dienen, sachlich falsche oder antihumane Begriffe zu geißeln. Wenn aber ein deutscher Nachrichtensender die Ankunft von Greta Thunberg in New York stundenlang zelebriert, als hätte gerade Kolumbus Amerika entdeckt, ist das nicht hysterisch überdreht?“* [cicero 2019: 4].

Среди концептуальных рефлексивов выделяется группа мета-языковых комментариев, переводящих полемику в плоскость свободы слова.

В следующем комментарии дается отрицательная оценка всей акции как нарушающей свободу слова и мнений, поскольку автор понимает рекомендации жюри как запрет на употребление «анти-слов». Ср.:

Monikamm207 •

Nun wird den Menschen suggeriert, sie dürften die Wörter "Anti-Abschiebeindustrie" oder "Gutmensch" usw. nicht mehr verwenden,

weil Bäh-Wörter. Letztlich führt diese systematische Einschränkung des freien Diskurses dazu, dass viele Bürger sich in ihrer Meinungsfreiheit behindert und gegängelt fühlen. Niemand sollte sich wundern, dass dies zu Verärgerung und – zumindest bei manchen – zu wütenden Ausbrüchen führt. Einem gedeihlichen Dialog innerhalb der Bevölkerung dient die Sprachpolizei jedenfalls nicht.

Член жюри Штефан Хебель опроверг данную позицию, приводя следующие аргументы: акция направлена не на запреты, а на стремление найти взаимопонимание в обществе о том, как оградить общественный дискурс от дискриминации, неуважения к демократии, оскорбления чести и достоинства человека, ср.: *„Hier spielt sich die Debatte darüber ab, ob die Gesellschaft sich noch auf bestimmte Regeln – und damit auch Grenzen – für das öffentliche Sprechen verständigen kann oder nicht. Nicht auf "Verbote", wie dann immer gern unterstellt wird. Sondern auf den gemeinsamen Vorsatz, genau das zu unterlassen, was sich als Unwort-Kriterien definieren lässt: Diskriminierung, Verschleierung, Demokratie-Verachtung, Infragestellen der Menschenwürde für bestimmte Gruppen.*

In diesem Sinne stellt die Initiative "Unwort des Jahres" heute nichts anderes dar als einen Appell, zu einer Verständigung über gemeinsame Regeln des öffentlichen Sprechens zurückzukehren und diese dann auch einzuhalten.“

Проанализированная в статье дискуссия по поводу анти-слова «*Klimahysterie*» наглядно демонстрирует, что СМИ ФРГ являются важным и активным способом формирования языкового сознания общества. Корпус метаязыковых высказываний позволяет определить языковые явления, которые подвергаются рефлексивному осмыслению, и выявить наиболее актуальные языковые процессы в современном немецком языке.

Библиографический список

1. Бабенко Н. С. Языковая рефлексия как феномен современной немецкой лингвокультуры // Вопросы психолингвистики. 2015. №24. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-refleksiya-kak-fenomen-sovremennoy-nemetskoj-lingvokultury> (дата обращения: 04.02.2020).

2. Вепрева И.Т. Метаязыковой привкус эпохи. – Saarbrücken: Palmarium Academic Publishing, 2014.- 223 С.
3. Дускаева Л.Р. Оценка мнений о действительности в публицистике // Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь, 2004.
4. Лагутина А.А. Доминантные экологические реалии в современном немецком газетно-публицистическом дискурсе и средства их языковой категоризации. Автореферат дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.04. – Воронеж, 2013. – 23 С.
5. Орлова О.В. Языковая рефлексия как фактор дискурсивно-стилистической эволюции медиаконцепта (на примере концепта *нано*) // Сибирский филологический журнал. 2010. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-refleksiya-kak-faktor-diskursivno-stilisticheskoy-evolyutsii-mediakontseptna-na-primere-kontseptnana> (дата обращения: 04.02.2020).
6. Пичкур А.И. Языковая рефлексия в дискурсе толерантности (на материале немецкоязычных СМИ) // Эволюция и трансформация дискурсов: сб. науч. ст./ отв. ред. С.И. Дубинин и В.Д. Шевченко. – Самара, 2016. Вып. 1. – С. 235-243.
7. Пичкур А.И. Анти-слово «Gutmensch» как объект языковой рефлексии (на материале немецкоязычных масс-медиа) // Эволюция и трансформация дискурсов: сб. науч. ст./ отв. ред. С.И. Дубинин и В.Д. Шевченко. – Самара, 2017. Вып. 2. – С. 85-95.

Источники

1. Hysterie um „Klimahysterie“. URL: <https://www.cicero.de/kultur/unwort-des-jahres-klimahysterie-gesellschaft-deutsche-sprache-debattenkultur>
2. "Klimahysterie" ist Unwort des Jahres 2019. URL: <https://www.hr1.de/programm/besser-leben/klimahysterie-ist-unwort-des-jahres-2019,unwort-des-jahres-114.html>
3. Trend zeichnet sich ab "Unwort des Jahres 2019": Viele Einsendungen zum Thema Klimakrise
4. Stephan Hebel Jurymitglied über Unwort des Jahres 2019 "Klimahysterie" und die Verwilderung der Sprache. URL: <https://www.klimareporter.de/gesellschaft/klimahysterie-und-die-verwilderung-der-sprache>
5. Johanna Christner. Sprachkritik an Klimadebatte: „Klimahysterie“ ist Unwort des Jahres 2019. URL: <https://www.faz.net/aktuell/gesellschaft/klimahysterie-ist-unwort-des-jahres-2019>

6. Ramin Peymani Annalena Baerbock fordert, „Klimaleugner“ aus den Medien zu verbannen. URL: <https://www.eike-klima-energie.eu/2019/11/13/annalena-baerbock-fordert-klimaleugner-aus-den-medien-zu-verbannen/?print=printhttps://peymani.de/>

A.I. Pitschkur (Russland, Samara)

SPRACHREFLEXION IM MEDIENDISKURS „KLIMAWANDEL“ (am Material der deutschen Massenmedien)

Der Artikel behandelt Besonderheiten der metasprachlichen Kommentare, die die Diskussion über das Unwort des Jahres 2019 „Klimahysterie“ als Teil der gesamtdeutschen Klimadebatte im Rahmen des Diskurses „Klimawandel“ in der BRD prägen.

Schlüsselwörter: *der deutsche Mediadiskurs, die Aktion „Unwort“, Klimawandel, Klimahysterie, sprachliche Reflexion, metasprachliche Kommentare.*

УДК 811.11-112

Е.А. Тузлаева (Россия, Самара)

ТЕРРИТОРИАЛЬНО МАРКИРОВАННЫЕ И ПРОСТОРЕЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ В РОМАНЕ ДЖУЛИИ ДАРЛИНГ “THE TAXI DRIVER’S DAUGHTER”

В статье рассматриваются диалектизмы и просторечные элементы, представленные в репликах персонажей романа Джулии Дарлинг “The Taxi Driver’s Daughter” на фонетическом, грамматическом и лексическом уровнях, делаются выводы о специфике их функционирования и комбинаторике в тексте произведения.

Ключевые слова: *Джулия Дарлинг, “The Taxi Driver’s Daughter”, диалект, джорди, просторечие.*